

# **LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ – O LIMBĂ ȘI LITERATURĂ MODERNĂ (ENGLEZĂ, FRANCEZĂ) (LA DROBETA TURNU SEVERIN)**

## **TEACHING PACKAGE – OFFRE EDUCATIONNELLE**

### **I-ÈREANNÉE**

Langue française (Morphosyntaxe)  
Littérature française (Civilisation et littérature française)  
Travaux dirigés (Expression écrite)  
Travaux dirigés (Exercices de grammaire et traduction grammaticale)  
Langue française (Morphosyntaxe)  
Littérature française (Moyen-Age et Renaissance)  
Travaux dirigés (Expression orale)  
Travaux dirigés (Exercices de grammaire et traduction grammaticale)  
Travaux dirigés (Interprétation de textes)

### **II-ÈMEANNÉE**

Langue française (Syntaxe)  
Littérature française (les XVIIe et XVIIIe siècles)  
Travaux dirigés (Exercices de grammaire)  
Travaux dirigés (Expression écrite)  
Travaux dirigés (Traductions)  
Langue française (Syntaxe)  
Littérature française (le XIXe siècle)  
Travaux dirigés (Exercices de grammaire)  
Travaux dirigés (Traductions)  
Travaux dirigés (Analyse de textes)

### **III-ÈMEANNÉE**

Langue française (Lexicologie et sémantique)  
Littérature française (le XXe siècle)  
Travaux dirigés (Analyse de textes littéraires)  
Cours optionnel langue (Niveaux de langue)  
Cours optionnel littérature (L'existentialisme français: pensée et littérature)  
Langue française (Introduction à la pragmatique)  
Littérature française (Les fondements de la critique littéraire)  
Travaux dirigés (Exploitation didactique du texte)  
Cours optionnel langue (Sociolinguistique)  
Cours optionnel littérature (Le roman français francophone postmoderne)

## PREMIÈRE ANNÉE

---

### LANGUE FRANÇAISE (MORPHOLOGIE)

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 4

**SEMESTRE:** 1er semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** la formation des compétences théorétiques qui permettent la situation et la définition du domaine de la *morphologie* dans l'ensemble des sciences du langage; l'assimilation des concepts théorétiques et opérationnels du domaine de la morphologie, en général et, en spécial, du domaine de la morphologie française; l'accentuation du caractère synthétique de la langue française par contraste avec l'analytisme des principales langues romaines connues; la formation des habitudes d'analyse morpho-syntactiques d'un énoncé.

**CONTENU DU COURS:** La description des catégories grammaticales pertinentes pour le FLE: les catégories nominales (les catégories du cas et du genre) les catégories verbo-nominales (les catégories du nombre et de la personne), les catégories verbales (l'aspect, le temps, le mode). La description visera: la définition, les termes, le comportement des classes de mots par rapport aux termes de la catégorie visée, les réalisateurs linguistiques, le fonctionnement discursif des différentes catégories, le niveau de manifestation.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**FORME D'ÉVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Charaudeau, P., *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette, Paris, 1992

Ciolac, M., *Grammaire et communication. Questions de morphosyntaxe française*, Editura Universităţii Bucureşti, Bucureşti, 2003

Cristea, Teodora, *Grammaire française*, Editura Fundația de mâine, Bucureşti, 2000

Cristea, Teodora, Cuniță, Alexandra, *Morphosyntaxe du français contemporain. Les catégories grammaticales*, Bucarest, CMUB, 1973

Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Bucarest, EDP, 1979

Grevisse, M., *Le Bon Usage*, Gembloux, Paris, 1988

Jeanrenaud, Alfred, *Langue française contemporaine. Morphologie et syntaxe*, Bucarest, EDP, 1969

Riegel, M., Pellat, J., Rioul, R., *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris, 1994

Stancu, Adela-Marinela, *Langue française contemporaine*, Craiova, Editura Universitaria, 2009

---

### LITTÉRATURE FRANÇAISE : CIVILISATION ET LITTÉRATURE FRANÇAISE

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 4

**SEMESTRE:** 1er semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Donner aux étudiants un panorama sur l'histoire et la civilisation française afin qu'ils puissent mieux comprendre le contexte historique et les références culturelles de la société française contemporaine.

**CONTENU DU COURS:** Notions de géographie: diversité et unité de la France. Les grands événements dans l'histoire de la France. La révolution française de 1789 et ses symboles. Personnalités politiques qui ont marqué l'histoire de France. Les principales dynasties, Louis XIV, Napoléon I-er. Visages de la France contemporaine : économie, modes de vie, culture et loisirs, éducation. La francophonie.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** 25% activité au séminaire, 25% travaux au séminaire, 50% examen final

**FORME D'ÉVALUATION:** examen écrit et oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Nica, T., Dinca, D., 2002, *Histoire de la civilisation française*, Craiova, Editura Universitaria

Mauchamp, N., 2004, *La France de toujours*, Paris, Clé International

Mermet, G., 2005, *Francoscopie*, Paris, Larousse

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXPRESSION ÉCRITE

---

**NOM DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS :** Former la compétence de communication écrite; expliciter les règles de l'expression écrite et la construction progressive des stratégies nécessaires. Méthodes de travail avec les étudiants: les méthodes démonstratives; les méthodes d'entraînement (drill); les méthodes interrogatives; les méthodes de redécouverte guidée; les méthodes de découverte (projet).

**CONTENU DE COURS:** Le paragraphe: - les types de phrase, - la phrase complexe / Le portrait: - l'emploi des pronoms. La description: - les discours rapportés / Le récit: - discours-récit, - les registres de langue / L'expression des sentiments et des jugements : sens propre/sens figuré, les figures de torique / Le compte-rendu : -néologismes, paronymes, synonymes, la polysémie / Le curriculum vitae, la lettre et le dossier de candidature / La fiche de lecture (la fiche d'un auteur ou d'une personnalité).

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** 20% activité du cours pratique, 10% assiduité, 20 % travail de contrôle, 50% évaluation finale; travail final de contrôle.

### BIBLIOGRAPHIE

\*\*\* *Français: dissertation, essai*, Hatier, Paris, 1980

\*\*\* *Lecture expliquée*, Hachette, Paris, 1965

Baril, D., Guillet, J., *Techniques de l'expression écrite et orale*, Paris, Sirey, 1992

Beaugrand, J., Courault, M., *Le français par les textes*, Classiques Hachette, Paris, 1962

Berger, D., Mérieux, R., *Cadences, méthode de français*, Hatier/Didier, Paris, 1994

Bergez, D., *Guide du commentaire composé*, hachette, Paris, 1978

Chevaillier, J. R., Audiart, P., Aumeunier, E., *Les nouveaux textes français*, Hachette, Paris, 1960

Eterstein, C., Lesot, A., *Pratique du français*, Hatier, Paris, 1986.

Gauthier, Pierre-Leon, Rousseau, Anne-Marie, *Textes choisis*, Paris, 1939

Gibert, P., Greffet, Ph., Parizet, M.-L., Pérez-Léon, A., *Bonne route, méthode de français*, Hachette, Paris, 1989.

Gohard-Radenkovic, A., *L'écrit. Stratégies et pratiques*, Paris, CLE International, 1995

Mauger, G., *Cours de langue et de civilisation françaises*, vol. III, Librairie Hachette, Paris, 1967

Nica, Traian, Dincă, Daniela, *Civilisation française contemporaine* (Textes et pretexts pour parler français), Editura „Didactica Nova”, Craiova, 1994

Rigel, M., Pellat, J.-C.; Rioul, R., *Grammaire méthodique du français*, Presses Universitaires de France, Paris 1994

Timbal-Duclaux, L., *L'expression écrite. Écrire pour communiquer*, Paris, ESF Entreprise, 1989

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXERCICES DE GRAMMAIRE ET TRADUCTION GRAMMATICALE

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** l'application des quelques règles de grammaire dans des énoncés correctes dans la langue française; effectuer des raisonnements correctes, l'élaboration des quelques stratégies de développement des exercices; l'application et l'intégration des connaissances; le choix des divers types d'exercices (exercices d'identification des formes et des structures étudiées jusqu'aux exercices qui impliquent la créativité des étudiants); l'exercice et le travail effectif sur le texte en impliquant des exercices et des traductions grammaticales.

**CONTENU:**

1. Le nom: le genre; la formation du féminin; le nombre; la formation du pluriel; le pluriel des noms composés.

2. L'adjectif qualificatif: le genre; la formation du féminin; le nombre; la formation du pluriel; l'accord de l'adjectif; (avec un déterminé- terme simple; avec un déterminé- syntagme complexe); accord des adjectifs composés; accord des adjectifs selon la place des constituants).
3. Les prédéterminants du nom: l'article défini: formes; formes élidées; formes contractées; valeurs d'emploi; l'article indéfini: formes; valeurs d'emploi; le remplacement des articles indéfini et partitif par la préposition de: contextes de + Adj + N pluriel; Quantitatif +de+ N; V négatif + de + N; omission de l'article; valeurs sémantiques de l'article Ø(virtuel/actuel); valeurs grammaticales de l'article(dans les syntagmes nominaux, dans les syntagmes prédicatifs); l'articleØ devant les noms actualisés par la circonstance extralinguistique.
4. Les substituts: les pronoms personnels et adverbiaux: formes toniques /formes atones; formes conjointes / formes disjointes des pronoms personnels; emploi des formes conjointes et des formes disjointes; emploi des pronoms adverbiaux en et y; le mécanisme de la pronominalisation: critères de choix du pronom; place et ordre des pronoms personnels.
5. Les prédéterminants et les substituts. Les démonstratifs: les adjectifs démonstratifs; formants; emploi des particules déictiques -ci et -là; valeurs; les pronoms démonstratifs; formants simples et formants composés à l'aide des particules déictiques; distribution des formants simples et composés; emploi des démonstratifs neutres *ce, ceci, cela, ça*.
6. Les possessifs: les adjectifs possessifs; formants atones et formants toniques; emploi et valeurs (possession aliénable et possession inaliénable); opposition possessif/ article défini.
7. Les indéfinis: classes d'indéfinis: selon le type de substitution ( adjectifs et pronoms) et selon le sens; distribution et valeurs des indéfinis quantitatifs: la quantité nulle (nul, aucun, personne, rien); la quantité positive partielle ( quelques, plusieurs, certains, divers, différents, maint, force); à nuance globale (tout,-e, tous, toutes); les indéfinis non quantitatifs à nuance d'imprécision (un, certain, quelque, quelqu'un, quelconque); à nuance d'identité (même, tel); à nuance de non -identité (autre); particularités grammaticales; distribution en différentes fonctions syntaxiques; fréquence d'emploi.
8. Les relatifs: les pronoms relatifs; formants (simples et composés); emplois des pronoms relatifs avec un antécédent et sans antécédent: distribution des formes selon la fonction syntaxique, le trait [+animé] de l'antécédent, le genre et le nombre de l'antécédent; les adjectifs relatifs; formants, emploi. L'emploi du mode dans la proposition relative
9. Les interrogatifs: les adjectifs interrogatifs; emploi (en position de prédéterminant et d'attribut); les pronoms interrogatifs; formants (simples, renforcés et composés); procédés interrogatifs; distribution et emploi des pronoms interrogatifs selon la fonction syntaxique, les traits [+animé] et le niveau de langue.
10. La conjugaison des verbes à tous les modes et temps (Liste obligatoire pour le premier semestre: *être, avoir, parler, appeler, jeter, envoyer, aller, finir, partir, asseoir, battre, boire, bouillir, conclure, courir, croire, dire, écrire, faire, lire, mettre, plaire, savoir, suivre, valoir, vêtir, vivre, voir, vouloir*).

Exercices de traduction grammaticale pour tous les problèmes de grammaire.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** épreuve écrite

### **BIBLIOGRAPHIE :**

- Anghel, Laura, *Exerciții de gramatică franceză*, I, II, III, Bacău, 2002
- Bejenaru, C., Gorunescu, E., *Exerciții de gramatică franceză*, București, 1974
- Calamand, M., *Grammaire vivante du français*, Duculot, 1998
- Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercodes, Larousse, 1983
- Combettes, B., Fresson, J., Tomassone, R., *Bâtir une grammaire*, Paris, 1978
- Dascotte, R., Obadia, M., *Dialogue grammatical*, Paris, 1971
- Dubois, J., Lagane, R., Jouanon, J., *Exercices de français*, Paris, 1972
- Gorunescu, E., *Exerciții, Pronumele*, București, Teora, 2000
- Gorunescu, E., *Exerciții, Verbul și adverbul*, București, Teora, 2002
- Grammaire du Français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Hachette FLE, Paris, 1991
- Jeanrenaud, Alfred, *Langue française contemporaine (Morphologie et syntaxe)*, EDP, București, 1969
- Kalik, A., Exercices de grammaire, Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 1975
- Marchand, F., *Comment apprendre la grammaire*, Paris, 1974
- Mauger, G., *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*, Paris, Librairie Hachette, 1968
- Puren, *La didactique des langues étrangères à la croisée de méthodes*, Crédif, 1994
- Recueils d'exercices de grammaire*
- Sara, M., Ștefanescu, M., 1971, *Gramatica practică a limbii franceze*, Ed. Științifică și enciclopedică, București
- Saraș, Marcel, Ștefanescu, Mihai, *Gramatica practică a limbii franceze*, EȘE, București, 1976

---

## LANGUE FRANÇAISE (MORPHOLOGIE)

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 4

**SEMESTRE:** Iie semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** la formation des compétences théorétiques qui permettent la situation et la définition du domaine de la *morphologie* dans l'ensemble des sciences du langage; l'assimilation des concepts théorétiques et opérationnels du domaine de la morphologie, en général et, en spécial, du domaine de la morphologie française; l'accentuation du caractère synthétique de la langue française par contraste avec l'analytisme des principales langues romaines connues; la formation des habitudes d'analyse morpho-syntactiques d'un énoncé.

**CONTENU DU COURS:** **1.** Les classes des mots. Les parties du discours. Les classes grammaticales. **2.** Le groupe nominal. Structure du GN. Les traits inhérents du nom. Le nom et ses prédéterminants (les articles, les possessifs). **3.** Le nom et ses prédéterminants (les prédéterminants d'identité, les prédéterminants interrogatifs). Les fonctions des prédéterminants. **4.** Le GN complexe. Relativisation et épithétisation. La proposition relative. **5.** Le GN épithétique. La place et l'accord de l'épithète, l'épithète détachée. Le GN appositionnel. Le GN prépositionnel. Le GN conjonctionnel. **6.** Le groupe verbal. Structure du GV. Traits inhérents et traits contextuels du verbe. **7.** Le groupe adjectival. Structure du G Adj. Traits inhérents et traits contextuels de l'adjectif. **8.** La phrase noyau. Les constituants de la phrase noyau. La catégorie „sujet de”. Les réalisateurs du GN<sub>1</sub>. **9.** Phrase binaire et phrase ternaire. L'accord du prédicat avec le sujet. L'accord en nombre, en personne. Accord sémantique et accord formel. L'accord en genre. L'inversion du sujet. **10.** Le groupe Prédicatif. Complément d'objet / vs/ complément circonstanciel. Complément / vs / Adjoint. Le prédicat nominal. Phrases ternaires qualifiantes et phrases ternaires équantantes. **11.** Le GV de la phrase binaire: l'objet direct – catégorie superficielle. L'objet direct – sujet monté. Les réalisateurs de l'objet direct. **12.** Le GV de la phrase binaire: l'objet indirect. Le déterminant au datif. L'objet prépositionnel. **13.** Le groupe adverbial (G Adv). La détermination quantitative du verbal. La caractérisation du procès. La détermination spatiale. La détermination temporelle. **14.** Conclusions sur la phrase noyau. Révision

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**FORME D'EVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Bucarest, EDP, 1979

Cristea, Teodora, Cuniță, Alexandra, *Morphosyntaxe du français contemporain. Les catégories grammaticales*, Bucarest, CMUB, 1973

Jeanrenaud, Alfred, *Langue française contemporaine. Morphologie et syntaxe*, Bucarest, EDP, 1969

Riegel, M., Pellat, J., Rioul, R., *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 1984

Stancu, Adela-Marinela, *Langue française contemporaine*, Craiova, Editura Universitaria, 2009

---

## CIVILISATION ET LITTÉRATURE FRANÇAISE (MOYEN ÂGE ET RENAISSANCE)

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 4

**SEMESTRE:** Iie semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Présenter les théories et concepts fondamentaux de la théorie et de la critique littéraires modernes. Décrire la relation dialectique entre les phénomènes de culture et de civilisation et les phénomènes littéraires. Présenter les nouvelles contributions de l'histoire, de la théorie et de la critique littéraires à l'étude de la littérature française.

**CONTENU DU COURS:** De l'épopée médiévale et rabelaisienne à la prose des Lumières. Le discours poétique entre les formes fixes et les formes libres (les troubadours, les trouvères, les Rhétoriciens, la Pléiade, l'esthétique classique). Le discours dramatique: l'esthétique du spectacle et du texte dramatique. Du théâtre médiéval et du théâtre du XVIe siècle au modèle classique de la tragédie et de la comédie (Corneille, Racine, Molière), à la comédie analytique (Marivaux), à la comédie satirique et au drame bourgeois (Beaumarchais, Diderot). Le discours

narratif: du “roman médiéval” (Chrétien de Troyes) et du “roman” du XVIe siècle à la typologie de la prose durant les XVIIe et XVIIIe siècles – mémoires, correspondances, nouvelles, maximes, romans. Constantes thématiques, structures narratives, statut du personnage.

**LANGUE D’ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** 15% activité au séminaire, 15% présentation d’un compte-rendu, 10% fréquence aux séminaires, 60% examen final.

**FORME D’ÉVALUATION:** examen écrit et oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

\*\*\* *Arte poetice. Renașterea*, Editura Univers, București, 1986, pp. 215-305

\*\*\* *Histoire de la littérature française*, coord. Ion, Angela, Editura Didactică și Pedagogică, 1982, vol. I  
Bădescu, Irina, *Le théâtre aux XVIIe et XVIIIe siècles*, în “Limbile moderne în școală”, vol. II, 1985, pp. 108-114

Dobrovsky, Serge, *De ce noua critică?*, Editura Univers, București, 1977

Dumitrescu-Bușulenga, Zoe, *Renașterea, umanismul și destinul artelor*, Editura Univers, București, 1975

Hazard, Paul, *Criza conștiinței europene, 1685-1715*, Editura Univers, București, 1973

Huizinga, Johan, *Amurgul Evului Mediu*, Editura Univers, București, 1970

Marrou, H.I., *Trubadurii*, Editura Univers, București, 1983

Mercier, Sébastien, *Anul 1440 sau un vis cum n-a mai fost*, în „Romanul luminilor franceze”, Editura Univers, București, 1986

Munteanu, Romul, *Clasicism și baroc în cultura europeană din secolul al XVII-lea*, Editura Univers, București, 1983, 1985, 3 vol.

Richard, Jean-Pierre, *Poezie și profunzime*, Editura Univers, București, 1974

Rousset, Jean, *Literatura barocului în Franța*, Editura Univers, București, 1976

Vodă-Căpușan, Maria, *Gramatica teatrului*, Editura Eminescu, București, 1987

Zamfirescu, Ion, *Panorama dramaturgiei universale*, Editura Enciclopedică Română, București, 1973

Zumthor, Paul, *Încercare de poetică medievală*, Editura Univers, București, 1983

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXPRESSION ORALE

---

**NOM DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** - Former la compétence de communication orale ; Expliciter les règles de l’expression orale et la construction progressive des stratégies nécessaires ; Améliorer la compréhension et l’expression orale des étudiants. Méthodes de travail avec les étudiants : les méthodes démonstratives ; les méthodes d’entraînement (drill) ; les méthodes interrogatives ; les méthodes de redécouverte guidée ; les méthodes de découverte (projet).

**CONTENU DU COURS:** La douane, la famille, les nationalités (saluer, se présenter, prendre congé) / L’hôtel, les moments de la journée (poser des questions, refuser, demander/indiquer un chemin) / Les repas (lire une carte en français, demander un conseil, faire une recommandation, une suggestion, conseiller, commander un plat) / L’heure, les loisirs ( exprimer ses préférences favorables/défavorables, répondre à une question) / Commerces (magasins), commerçants et articles: vêtements, chaussures, matériaux, couleurs, poids et mesures, prix / Argent, opérations bancaires (épeler, téléphoner, demander à quelqu’un de faire quelque chose) / Métiers, lieux de travail, la vie professionnelle, état civil / Activités de la journée, le temps, décrire une personne / Fabriquer, fournir, produire, décrire un produit, professions commerciales / Moyens de transport, délai de livraison, conditions et modèles de paiement / Liste de catégories de produits, Appartement meubles) / L’électroménager, le mode d’emploi d’un appareil, tâches ménagères (convaincre un client d’acheter, demander un avis/ donner son avis, faire des compliments, exprimer son approbation/ sa satisfaction).

**LANGUE D’ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** 20% activité du cours pratique, 10% assiduité, 20 % devoir, 50% évaluation finale - vérification orale finale

**BIBLIOGRAPHIE:**

\*\*\* magazines hebdomadaires(*Nouvel Observateur, Le Point...*)

\*\*\* *Français: dissertation, essai*, Hatier, Paris, 1980

\*\*\* quotidiens (*Le Monde, Libération*)

\*\*\* *Lecture expliquée*, Hachette, Paris, 1965

Baril, D., Guillet, J., *Techniques de l'expression écrite et orale*, Paris, Sirey, 1992

Berger, D., Mérieux, R., *Cadences, méthode de français*, Hatier/Didier, Paris, 1994.

Cilianu Lascu, Corina, *Franceza pentru afaceri*, Editura Teora, București, 2003

Eterstein, C., Lesot, A., *Pratique du français*, Hatier, Paris, 1986.

G. Mauger, *Cours de langue et de civilisation française*, vol. III, Librairie Hachette, Paris, 1967

Gibert, P., Greffet, Ph., Parizet, M.-L., Pérez-Léon, A., *Bonne route, méthode de français*, Hachette, Paris, 1989.

Makowski, François, *Învață singur limba franceză*, Editura Teora, București, 2005

Rigel, M., Pellat, J.-C., Rioul, R., *Grammaire méthodique du français*, Presses Universitaires de France, Paris 1994

Timbal-Duclaux, L., *L'expression orale*, Paris, ESF Entreprise, 1989

Traian Nica, Daniela Dincă, *Civilisation française contemporaine* (Textes et pretexts pour parler français), Editura „Didactica Nova”, Craiova, 1994

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXERCICES DE GRAMMAIRE ET TRADUCTION GRAMMATICALE

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Iie semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** l'application des quelques règles de grammaire dans des énoncés correctes dans la langue française; effectuer des raisonnements correctes, l'élaboration des quelques stratégies de développement des exercices; l'application et l'intégration des connaissances; le choix des divers types d'exercices (exercices d'identification des formes et des structures étudiées jusqu'aux exercices qui impliquent la créativité des étudiants); l'exercice et le travail effectif sur le texte en impliquant des exercices et des traductions grammaticales.

**CONTENU :**

1. Le déterminant GN2 (complément d'objet direct du verbe); critères de définition du COD; réalisateurs du COD; pronominalisation du COD nominal d'après le type de prédéterminant; classes de verbes suivis d'un GN2; place.

2. Le déterminant GPrép, (complément d'objet indirect du verbe): classes de verbes suivis d'un GN3 (àGN3); pronominalisation par *lui, leur*; place du constituant; verbes suivis d'un GPrép. (àGN); pronominalisation selon les traits sémantiques du nom (à +pron. pers. / y), verbes suivis d'un GPrép (deGN); pronominalisation selon les traits sémantiques du nom (de + pron. pers./ en); verbes suivis d'un GN et d'un GPrép.(àGN et deGN).

3. La proposition subordonnée complétive directe: verbes suivis d'un déterminant propositionnel à fonction de complément d'objet direct; pronominalisation de la complétive directe; choix de la forme modale (indicatif / subjonctif; concordance des temps dans la complétive; verbes suivis d'un GPrép, (àGN) et d'une complétive.

4. La proposition subordonnée complétive indirecte: verbes suivis d'un déterminant propositionnel à fonction de complément d'objet indirect; pronominalisation de la complétive indirecte; choix de la forme modale; verbes suivis d'un GN et d'une complétive, ligature complexe de ce que et à ce que.

5. Le déterminant infinitival: types de structures infinitivales; le relateur Ø; verbes qui ne se construisent qu'avec l'infinitif; l'infinitif – variante du mode personnel; verbes suivis d'un GN2 et d'un infinitif; relateurs prépositionnels à et de. Verbes suivis d'un GN3 et de à Inf, respectivement de Inf. La conjugaison des verbes (liste proposée pour le deuxième semestre: *devoir, dormir, coudre, cueillir, maudire, moudre, mourir, naître, ouvrir, pouvoir, prendre, recevoir, résoudre, tenir, vaincre, venir, offrir, connaître, se lever, se promener*).

Exercices de traduction grammaticale pour tous les problèmes de grammaire.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** épreuve écrite

**BIBLIOGRAPHIE :**

Anghel, Laura, *Exerciții de gramatică franceză*, I, II, III, Bacău, 2002

Bejenaru, C., Gorunescu, E., *Exerciții de gramatică franceză*, București, 1974

Calamand, M., *Grammaire vivante du français*, Duculot, 1998

Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercoodes, Larousse, 1983  
Combettes, B., Fresson, J., Tomassone, R., *Bâtir une grammaire*, Paris, 1978  
Dascotte, R., Obadia, M., *Dialogue grammatical*, Paris, 1971  
Dubois, J., Lagane, R., Jouanon, J., *Exercices de français*, Paris, 1972  
Gorunescu, E., *Exerciții, Pronumele*, București, Teora, 2000  
Gorunescu, E., *Exerciții, Verbul și adverbul*, București, Teora, 2002  
*Grammaire du Français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*, Hachette FLE, Paris, 1991  
Jeanrenaud, Alfred, *Langue française contemporaine (Morphologie et syntaxe)*, EDP, București, 1969  
Kalik, A., Exercices de grammaire, Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 1975  
Marchand, F., *Comment apprendre la grammaire*, Paris, 1974  
Mauger, G., *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*, Paris, Librairie Hachette, 1968  
Puren, *La didactique des langues étrangères à la croisée de méthodes*, Crédif, 1994  
*Recueils d'exercices de grammaire*  
Sara, M., Ștefanescu, M., 1971, *Gramatica practică a limbii franceze*, Ed. Științifică și enciclopedică, București  
Saraș, Marcel, Ștefanescu, Mihai, *Gramatica practică a limbii franceze*, EȘE, București, 1976  
Scurtu, Gabriela, Iordache, Rodica, Rădulescu, Anda, *Grammaire pratique du français (L'article, le nom, l'adjectif)*, Editura Lotus, Craiova, 1994

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: INTERPRETATION DES TEXTES

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS :** la mise en pratique des mécanismes de créativité du langage dans le discours littéraire ; l'assimilation et l'analyse de quelques concepts spécifiques par les étudiants pour leur permettre une abordation critique complexe du texte narratif.

**CONTENU :**

1. Le récit: définition, schéma canonique, le récit hypertextuel.
2. Les catégories du récit littéraire: le temps - l'ordre narratif, la fréquence narrative, la vitesse narrative, le moment de la narration.
3. Le mode narratif: distance narrative, point de vue.
4. La voix narrative: typologie des instances narratives.
5. Fonctions du narrateur, fonctions du narrataire. L'incipit romanesque.
6. L'analyse thématique du texte littéraire: thème et motifs.
7. Test d'évaluation

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** vérification écrite finale et vérification continue au cadre de l'activité séminaire et par l'intermédiaire des devoirs: 30% activité séminaire + 20% fréquence, la préparation constante + 20% devoirs + 30% le teste final.

**BIBLIOGRAPHIE :**

Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercoodes, Larousse, 1983  
*Choix de poésies françaises*, EDP, București, 1967  
Ion, Angela, *Histoire de la littérature française*, București, 1975  
Ion, Angela, *La littérature française du XIXe siècle (choix de textes)*, București, 1970  
Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, București, Editions de la Fondation "România de Mâine", 1998  
Ladmiral, J. R., *Théorèmes pour la traduction*, Paris, Editions Payot, 1979  
Léderer, Marianne, *La traduction d'aujourd'hui*, Paris, Hachette, 1994



## DEUXIEME ANNÉE

---

### LANGUE FRANÇAISE (SYNTAXE)

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 4

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Assimilation des concepts théoriques et opérationnels utilisés en linguistique française. Présentation et analyse des faits de langue. Acquisition des aspects normatifs de la langue et l'expression correcte.

**CONTENU DU COURS:** 1. Critères de définition des circonstants, classification et types de circonstants. Les déterminants quantitatifs du verbe. 2. La caractérisation du procès. 3. La détermination spatiale. 4. La détermination temporelle. 5. Les structures instrumentales. La comparaison. 6. Le circonstant de cause-effet. 7. Le circonstant de condition. 8. Le circonstant de concession. 9. Le circonstant d'opposition. 10. Les structures comitatives. 11. Les réalisateurs (GN, G Prép, verbes à modes non personnels). 12. Les réalisateurs (propositions subordonnées). 13. La concordance des temps. 14. Le mode verbal dans la subordonnée.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**FORME D'ÉVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Charaudeau, P., *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette, Paris, 1992

Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Bucarest, EDP, 1979

Dubois, Jean, Dubois-Charlier, Fr., *Éléments de linguistique française: Syntaxe*, Paris, Larousse, 1970

Dubois, Jean, *Grammaire structurale du français: le verbe*, Paris, Larousse, 1967

Scurtu Gabriela, *Les compléments circonstanciels*, Craiova, Editions Universitaria, 1997

Stancu, Adela-Marinela, *Langue française contemporaine*, Craiova, Editura Universitaria, 2009

---

### LITTÉRATURE FRANÇAISE (XVIIe - XVIIIe SIÈCLES)

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 4

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Présenter les théories et concepts fondamentaux de la théorie et de la critique littéraires modernes. Décrire la relation dialectique entre les phénomènes de culture et de civilisation et les phénomènes littéraires. Présenter les nouvelles contributions de l'histoire, de la théorie et de la critique littéraires à l'étude de la littérature française.

**CONTENU DU COURS:** La littérature historique du XVe siècle et du XVIIIe siècle. La littérature philosophique au XVIe siècle: la relation littérature-société durant la Renaissance, le Classicisme, l'Époque des Lumières. L'image sur l'homme à travers la littérature philosophique depuis le Moyen Âge, jusqu'au XVIIIe siècle. Histoire, théorie, critique de la littérature; linguistes. Du Bellay. Malherbe. Balzac. Vaugelas. Chapelain. Boileau. Perrault. Diderot. L'histoire des arts: la civilisation et la culture (la musique, l'architecture, la sculpture, la peinture depuis l'époque médiévale jusqu'aux temps modernes).

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**FORME D'ÉVALUATION:** examen écrit + oral, 1 mémoire

**BIBLIOGRAPHIE:**

\*\*\* - *Arte poetice. Renașterea*, Editura Univers, București, 1986, pp. 215-305

\*\*\* - *Histoire de la littérature française*, coord. Ion, Angela, Editura Didactică și Pedagogică, 1982, vol. I

Bădescu, Irina, *Le théâtre aus XVII-e et XVIII-e siècles*, în "Limbile moderne în școală", vol. II, 1985, pp. 108-114

Doubrovsky, Serge, *De ce noua critică?*, Editura Univers, București, 1977

Dumitrescu-Bușulenga, Zoe, *Renașterea, umanismul și destinul artelor*, Editura Univers, București, 1975

Hazard, Paul, *Criza conștiinței europene, 1685-1715*, Editura Univers, București, 1973

- Huizinga, Johan, *Amurgul Evului Mediu*, Editura Univers, București, 1970  
Marrou, H.I., *Trubadurii*, Editura Univers, București, 1983  
Mercier, Sébastien, *Anul 1440 sau un vis cum n-a mai fost*, în „Romanul luminilor franceze”, Editura Univers, București, 1986  
Munteanu, Romul, *Clasicism și baroc în cultura europeană din secolul al XVII-lea*, Editura Univers, București, 1983, 1985, 3 vol.  
Richard, Jean-Pierre, *Poezie și profunzime*, Editura Univers, București, 1974  
Rousset, Jean, *Literatura barocului în Franța*, Editura Univers, București, 1976  
Vodă-Căpușan, Maria, *Gramatica teatrului*, Editura Eminescu, București, 1987  
Zamfirescu, Ion, *Panorama dramaturgiei universale*, Editura Enciclopedică Română, București, 1973  
Zumthor, Paul, *Încercare de poetică medievală*, Editura Univers, București, 1983

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXERCICES DE GRAMMAIRE

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** la formation de la compétence linguistique dans la langue française (la compréhension, l'expression orale et écrite); l'étude des constituants d'énoncé et de la syntaxe des circonstants; l'identification des types de compléments circonstanciels dans l'énoncé; l'utilisation correcte des structures circonstanciels dans les exercices et dans les thèmes à rédiger.

**CONTENU DU COURS:**

Constituants obligatoires: - Phrases assertive et interrogative  
- Phrase impérative et exclamative

Constituants facultatifs: - Phrase négative  
- Phrases passive + emphatisée  
- Phrase impersonnelle

Test de contrôle

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** épreuve écrite

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercodes, Larousse, 1983  
Gorunescu, Elena, *Învățați limba franceză prin exerciții*, Editura Albatros, București, 1989  
Jeanrenaud, Alfred, *Langue française contemporaine (Morphologie et syntaxe)*, EDP, București, 1969  
Mauger, G., *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*, Paris, Librairie Hachette, 1968  
Michel, Adam Jean, *Langue française*, Larousse, 1980  
Puren, *La didactique des langues étrangères à la croisée de méthodes*, Crédif, 1994  
Saraș, Marcel, Ștefănescu, Mihai, *Gramatica practică a limbii franceze*, EȘE, București, 1976  
Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercodes, Larousse, 1983  
Gorunescu, Elena, *Le Verbe, Le Nom, Le Pronom, L'Adverbe dans des exercices*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1979, p. 121-139  
Gulea, Micaela, Blottier, Henry-Pierre, *Limba franceză. Curs intensiv*, EȘE, București, 1976  
Hamon, A., *Grammaire française*, Classiques Hachette, Paris, 1962  
Oprițoiu, Ecaterina, *Pour comprendre, pour apprendre...*, Editura Oltenia, Craiova, 1992  
Rădulescu, Anda-Irina, *Syntaxe des circonstants: les compléments circonstanciels*, Ed. Universitaria, Craiova, 1998  
Răileanu, Ileana, *Exercices structuraux et microconversations*, Ed. Didactică și Pedagogică, București, 1977, p. 160-246  
Saraș, M., Ștefănescu, M., *Limba franceză. Curs practic*, vol. I, II, III, Editura Științifică, București, 1971  
Tuțescu, Mariana, *Du mot au texte. Exercices de français pour les avancés*, Ed. Cavallioti, 1996, p. 106-116

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXPRESSION ÉCRITE

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Former la compétence de communication écrite; Expliciter les règles de l'expression écrite et la construction progressive des stratégies nécessaires.

**CONTENU DU COURS:** Former la compétence de communication écrite; expliciter les règles de l'expression écrite et la construction progressive des stratégies nécessaires; le récit du livre; la synthèse; le commentaire composé; l'étude du texte; la rédaction; types de textes; épreuve écrite.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** - 20% activité du cours pratique, 10% assiduité, 20 % travail de contrôle, 50% évaluation finale. Travail de contrôle.

**BIBLIOGRAPHIE :**

Baril, D., Guillet, J., *Techniques de l'expression écrite et orale*, Paris, Sirey, 1992

Berger, D., Mérieux, R., *Cadences, méthode de français*, Hatier/Didier, Paris, 1994

Bergez, D., *Guide du commentaire composé*, Hachette, Paris, 1978

Eterstein, C., Lesot, A., *Pratique du français*, Hatier, Paris, 1986

*Français: dissertation, essai*, Hatier, Paris

Gibert, P., Greffet, Ph., Parizet, M.-L., Pérez-Léon, A., *Bonne route, méthode de français*, Hachette, Paris, 1989

Gohard-Radenkovic, A., *L'écrit. Stratégies et pratiques*, Paris, CLE International, 1995

*Lecture expliquée*, Hachette, Paris, 1965

Rigel, Martin; Pellat, Jean-Christophe; Rioul, René, *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris 1994

Timbal-Duclaux, L., *L'expression écrite. Écrire pour communiquer*, Paris, ESF Entreprise, 1989

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: TRADUCTIONS

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** l'inventaire des difficultés grammaticales, la répétition des notions de morphosyntaxe nécessaires pour la solution de ces difficultés; l'explication des notions impliquées dans la pratique de la traduction: la version du texte, la rétroversion du texte, le respect fidèle du style original; la compréhension et la projection scientifique en visant la reproduction correcte du texte (des niveaux de langue, état émotionnel, le respect pour l'originalité du message à traduire).

**CONTENU DU COURS:**

Constructions participiales et infinitives

Expression des circonstants

Conditionnelles et concessives

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** épreuve orale

**BIBLIOGRAPHIE**

Callamand, M., *Guide pédagogique*, InterCodes, Larousse, 1983

Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, București, Editions de la Fondation "Romania de Maine", 1998

Ladmiral, J. R., *Théorèmes pour la traduction*, Paris, Editions Payot, 1979

Lederer, Marianne, *La traduction d'aujourd'hui*, Paris, Hachette, 1994

Mounin, G., *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963

Oprîțoiu, Ecaterina, *Pour comprendre, pour apprendre...*, Editura Oltenia, Craiova, 1992

Pergnier, M., *Les fondements sociolinguistiques de la traduction*, Paris, Honoré Champion, 1978

Puren, *La didactique des langues étrangères à la croisée de méthodes*, Crédif, 1994

Toma, Dolores, *Exerciții de traducere (română-franceză)*, Bacau, Editura Babel, 1997

---

## LANGUE FRANÇAISE (SYNTAXE)

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 4

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Structure et réalisation des circonstants dimensionnels et non dimensionnels, oppositions sémantiques à l'intérieur de chaque zone; initiation / habileté aux méthodes d'analyse linguistique appliquées au français avec développement de la capacité analytique et synthétique chez les étudiants; approche théorique des ouvrages de spécialité et débats sur des sujets proposés et préparés d'avance; acquisition des aspects normatifs de la langue et de l'expression correcte.

**CONTENU DU COURS:** **1.** Le constituant de phrase. Constituant obligatoire / vs / constituant facultatif. L'assertif. **2.** La phrase interrogative. L'interrogation totale. **3.** La phrase interrogative. L'interrogation partielle. **4.** Types d'interrogations. **5.** La phrase exclamative. **6.** La phrase impérative. **7.** La phrase négative (I). **8.** La phrase négative (II). **9.** L'emphase. La phrase passive. **10.** La phrase impersonnelle. **11.** La phrase modalisée (les verbes modaux, les adjectifs modalisant, les adverbes de modalisation). **12.** Classes de modalités (aléthiques, épistémiques I). **13.** Les modalités épistémiques et déontiques. **14.** Les modalités désidératives et affectives.

**SEMINAIRE:** Exercices grammaticaux avec les problèmes présentés au cours.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** examen

**BIBLIOGRAPHIE:**

Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Bucarest, EDP, 1979

Dubois, Jean, Dubois-Charlier, Fr., *Éléments de linguistique française: Syntaxe*, Paris, Larousse, 1970

Dubois, Jean, *Grammaire structurale du français: le verbe*, Paris, Larousse, 1967

Scurtu Gabriela, *Les compléments circonstanciels*, Craiova, Editions Universitaria, 1997

Stancu, Adela-Marinela, *Langue française contemporaine*, Craiova, Editura Universitaria, 2009

---

## LITTÉRATURE FRANÇAISE (XIXe SIÈCLE)

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 4

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Initier les étudiants à l'étude des principaux mouvements littéraires enregistrés au XIXe siècle; l'initiation à l'analyse littéraire; l'acquisition des compétences linguistiques et stylistiques.

**CONTENU DU COURS:** Le romantisme. Les théoriciens du romantisme. La poésie romantique: Hugo, Vigny, Musset, Lamartine. Le roman romantique. Le théâtre romantique. Le réalisme. La poésie parnassienne, Baudelaire. Le naturalisme; la nouvelle. Le symbolisme. Le théâtre après 1850. L'histoire et la critique littéraire.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** 25% présentation d'un compte-rendu, 15% assiduité, 60% examen final.

**FORME D'ÉVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Girard, J., *L'école romantique française*, Armand Colin, 1927

Lemaître, H., *La poésie depuis Baudelaire*, Armand Colin, 1965

Lioure, M., *Le drame*, Armand Colin, 1963

Martino, P., *Parnasse et Symbolisme*, Armand Colin, 1928

Tieghem, Van Ph., *Les grandes doctrines littéraires en France*, PUF, 1968

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXERCICES DE GRAMMAIRE

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** la formation de la compétence linguistique dans la langue française (la compréhension, l'expression orale et écrite); l'étude des constituants d'énoncé et de la syntaxe des circonstants; l'identification des types de compléments circonstanciels dans l'énoncé; l'utilisation correcte des structures circonstancielle dans les exercices et dans les thèmes à rédiger.

**CONTENU DU COURS:**

- Constituants obligatoires: - Phrases assertive et interrogative  
- Phrase impérative et exclamative
- Constituants facultatifs: - Phrase négative  
- Phrases passive + emphatisée  
- Phrase impersonnelle

Test de contrôle

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** épreuve écrite

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercodes, Larousse, 1983
- Gorunescu, Elena, *Învățați limba franceză prin exerciții*, Editura Albatros, București, 1989
- Jeanrenaud, Alfred, *Langue française contemporaine (Morphologie et syntaxe)*, EDP, București, 1969
- Mauger, G., *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*, Paris, Librairie Hachette, 1968
- Michel, Adam Jean, *Langue française*, Larousse, 1980
- Puren, *La didactique des langues étrangères à la croisée de méthodes*, Crédif, 1994
- Saraș, Marcel, Ștefănescu, Mihai, *Gramatica practică a limbii franceze*, EȘE, București, 1976
- Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercodes, Larousse, 1983
- Gorunescu, Elena, *Le Verbe, Le Nom, Le Pronom, L'Adverbe dans des exercices*, Ed. Stiințifică și Enciclopedică, București, 1979, p. 121-139
- Gulea, Micaela, Blottier, Henry-Pierre, *Limba franceză. Curs intensiv*, EȘE, București, 1976
- Hamon, A., *Grammaire française*, Classiques Hachette, Paris, 1962
- Oprițoiu, Ecaterina, *Pour comprendre, pour apprendre...*, Editura Oltenia, Craiova, 1992
- Rădulescu, Anda-Irina, *Syntaxe des circonstants: les compléments circonstanciels*, Ed. Universitaria, Craiova, 1998
- Răileanu, Ileana, *Exercices structuraux et microconversations*, Ed. Didactică și Pedagogică, București, 1977, p. 160-246
- Saraș, M., Ștefănescu, M., *Limba franceză. Curs practic*, vol. I, II, III, Editura Științifică, București, 1971
- Tuțescu, Mariana, *Du mot au texte. Exercices de français pour les avancés*, Ed. Cavallioti, 1996, p. 106-116

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: TRADUCTIONS

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** l'inventaire des difficultés grammaticales, la répétition des notions de morphosyntaxe nécessaires pour la solution de ces difficultés; l'explication des notions impliquées dans la pratique de la traduction: la version du texte, la rétroversion du texte, le respect fidèle du style original; la compréhension et la projection scientifique en visant la reproduction correcte du texte (des niveaux de langue, état émotionnel, le respect pour l'originalité du message à traduire).

**CONTENU DU COURS:**

Traductions insistant sur le dialogue (interrogations et négations)

Mise en relief des structures phatiques

Travail sur la cohésion et la cohérence du texte

Traductions sur des textes littéraires et de presse axés sur les

Structures impersonnelles et passives

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** épreuve orale

**BIBLIOGRAPHIE**

- Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercodes, Larousse, 1983
- Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, București, Editions de la Fondation "Romania de Maine", 1998
- Ladmiral, J. R., *Théorèmes pour la traduction*, Paris, Editions Payot, 1979
- Lederer, Marianne, *La traduction d'aujourd'hui*, Paris, Hachette, 1994
- Mounin, G., *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963
- Oprițoiu, Ecaterina, *Pour comprendre, pour apprendre...*, Editura Oltenia, Craiova, 1992
- Pergnier, M., *Les fondements sociolinguistiques de la traduction*, Paris, Honoré Champion, 1978

Puren, *La didactique des langues étrangères à la croisée de méthodes*, Crédif, 1994  
Toma, Dolores, *Exerciții de traducere (română-franceză)*, Bacau, Editura Babel, 1997

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: ANALYSE DES TEXTES

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Iie semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** obligatoire de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** La formation de la compétence de l'analyse du texte littéraire; l'explication des règles d'analyse du texte littéraire et la construction des stratégies spécifiques; l'amélioration de la compréhension et de l'expression orale et écrite aux étudiants.

**CONTENU DU COURS:** 1. Le commentaire composé: l'étude du texte, la rédaction, le questionnement du texte, l'introduction, la conclusion, le plan. 2. Les types de textes - le vers français; le rythme, la rime. 3. V. Hugo – *Océan*; 4. Ch. Baudelaire- *Correspondances*; 5. P. Verlaine – *Romances sans paroles*; 6. P. Valéry – *Les pas*. 7. G. Apollinaire – *La Chanson du Mal-Aimé*; 8. Racine – *Andromaque*; 9. V. Hugo – *Hernani*; **LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** écrite

**BIBLIOGRAPHIE :**

Callamand, M., *Guide pédagogique*, Intercoodes, Larousse, 1983

Gauthier, Pierre-Leon, Rousseau, Anne-Marie, *Textes choisis*, Paris, Librairie Vuibert, 1979

Ion, Angela, *Histoire de la littérature française*, București, 1975

Ion, Angela, *La littérature française du XIXe siècle (choix de textes)*, București, 1970

Brăescu, Ion, *Cours de littérature française. XIX-ème siècle*, EDP, București, 1967

Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, București, Editions de la Fondation "România de Mâine", 1998

Ladmiral, J. R., *Théorèmes pour la traduction*, Paris, Editions Payot, 1979

Léderer, Marianne, *La traduction d'aujourd'hui*, Paris, Hachette, 1994

## TROISIÈME ANNÉE

---

### LANGUE FRANÇAISE (LEXICOLOGIE ET SÉMANTIQUE)

---

**NOM DE CREDITS:** 4

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** La connaissance, l'utilisation et l'exploitation adéquates des notions spécifiques de la discipline «Lexicologie et sémantique»; l'explication et l'interprétation des contenus théoriques / pratiques de la discipline «Lexicologie et sémantique»; l'évaluation des activités pratiques d'analyse lexico-sémantique; l'utilisation adéquate des méthodes d'analyse lexico-sémantiques; l'application créative des instruments d'analyse lexico-sémantique; la participation au propre développement professionnel par la connaissance des méthodes d'analyse lexico-sémantique.

**CONTENU DU COURS:** - Concepts de base en sémantique. Généralités (I)

- Concepts de base en sémantique. Généralités (II)

- Les unités de sens (I). Le sème, le lexème, le classème, le sémème, l'archisémème

- Les unités de sens (II). L'épiséme, la combinatoire figée, le métasémème, le syntagmatème. Les anomalies sémantiques. Les changements de sens (la métonymie, la métaphore, la synecdoque).

- Les relations sémantiques (I). L'hyponymie, l'hyperonymie, l'asémie, l'oxymore, la polysémie, la synonymie, l'antonymie

- Les relations sémantiques (II). L'homonymie, les homographes, les paronymes

- Notions générales de lexicologie

- Les emprunts

- La dérivation (I), La dérivation (II), La dérivation (III)

- La composition (I), La composition (II)

**SEMINAIRE:** Exercices grammaticaux avec les problèmes présentés au cours. «Mot» et unité lexicale en français; Représentations lexicographiques du sens; Lexiques et vocabulaires; Sens et signification: Les unités de sens. Exercices; Les anomalies sémantiques. Exercices; Les relations sémantiques. Exercices.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Bayon, Ch., Fabre, P., *La sémantique*, Paris, Editions Nathan, 1978

Bayon, Ch., Mignot, X., *Sémantique du langage d'initiation*, Paris, Editions Nathan, 1995

Benveniste, E., *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Editions Gallimard, 1996

Bréal, M., *Essai de sémantique. Science des significations*, dans "Antologie de semantică", Universitatea București, 1976, pp. 36-65

Coșeriu, E., *Pour une sémantique diachronique structurale*, dans "Antologie de semantică", Universitatea București, 1976, pp. 242-314

Cuniță, Alexandra, *La dérivation lexicale en français contemporain*, București, EDP, 1980

Ducrot, O., Todorov, Tz., *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Editions Seuil, 1972 (chap. Les concepts méthodologiques, Typologie des faits de sens, Combinatoire sémantique, Relations sémantiques entre les phrases)

Greimas, A. J., *Sémantique structurale*, Paris, Editions Larousse, 1966

Guilbert, L., *Introduction au Grand Larousse de la langue française*, vol. I, pp. I-CX, Paris, Larousse, 1971

Kleiber, G., *Problèmes de sémantique – La polysémie en question*, Villeneuve d'Ascq, Presse Universitaires de Septentrion, 1999

Măgureanu, Anca, *La sémantique lexicale*, București, Universitatea București, 1984

Mitterand, H., *Les mots français*, Paris, PUF, 1965

Molinié, P., *Le français moderne*, Paris, PUF, "Que sais-je", 1960

Morier, Henri, *Dictionnaire de Poétique et de Rhétorique*, Paris, PUF, 1974

Nolke, Henning, *Linguistique modulaire de la forme et du sens*, Louvain, Editions Peeters, 1994

Picoche, J., *Précis de lexicologie française*, Paris, Nathan, 1992

Racu, Mihaela-Claudia, Craiova, *Lexicologie française*, Craiova, Editura Universitaria, 2011

Simionică, Ioan, *Limba franceză contemporană. Lexicologie*, București, EDP, 1970

Tuțescu, Mariana, *Précis de sémantique française*, București, EDP, 1977



---

## LITTÉRATURE FRANÇAISE (XXe SIÈCLE)

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 4

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** Informer les étudiants sur la culture/littérature française au XXe siècle, en particulier sur la poésie. Relever les mentalités artistiques, les conceptions et les idéologies littéraires de 1900 à 1940. Mettre à la disposition des étudiants des méthodes critiques d'interprétation et d'évaluation de la poésie.

**CONTENU DU COURS:** La descendance d'Arthur Rimbaud dans la poésie française du XXe siècle. La descendance de Stéphane Mallarmé dans la poésie française du XXe siècle. (I. G. Apollinaire, le Dada, le surréalisme, H. Michaux; 2. P. Valéry, Fr. Ponge, M. Deguy). Les grands indépendants: P. Claudel, Saint-John Perse, René Char, J. Supervielle, Blaise Cendrars.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** 15% activité au séminaire, 15% présentation d'un compte-rendu, 70% examen final.

**FORME D'ÉVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Arland, Marcel, *Anthologie de la poésie française*, Paris, Stock, 1969

Béhar, Henri, Carassou, Michel, *Le surréalisme*, Paris, Gallimard / Biblio Essais (Livre de poche), 1984, 1992 (nouv. éd.)

Boisdeffre, Pierre de, *Les poètes français d'aujourd'hui*, Paris, PUF, 1973

Burgos, Jean, *Pour une poétique de l'imaginaire*, Paris, Seuil, 1982

Castex, P. G. et collab., *Histoire de la littérature française (3<sup>e</sup> partie : Letemps moderne)*, Paris, Hachette, 1974

Lascu, Ioan, *Panorama de la poésie française au XX<sup>e</sup> siècle. Cours de civilisation et de littérature*, Editura Universitaria, Craiova, 2003

Raymond Marcel, *De Baudelaire au surréalisme*, Librairie José Corti, 1940

Sabatier, Robert, *Histoire de la poésie française. La poésie du XX<sup>e</sup> siècle*, Albin Michel, 1940

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: ANALYSE DES TEXTES LITTÉRAIRES

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** une nouvelle approche du texte.

**CONTENU DU COURS:** l'approche du texte poétique (G. Apollinaire, A. Rimbaud, A. Breton).

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** continue

**FORME D'ÉVALUATION:** examen oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Adam, J.M., *Éléments de linguistique textuelle, théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Mardaga, Paris, 1990

Lundquist, Lita, *L'Analyse textuelle*, CEDIC, 1983

Rastier, F., «Poétique et textualité », in : Les genres de la parole, Langages N° 153, 2004

---

## COURS OPTIONNEL LANGUE : NIVEAUX DE LANGUE

---

**NOM DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** Ier semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** optionnelle de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS :** faire comprendre les étudiants et opérer avec la terminologie de spécialité ; qu'ils réalisent le mode dans lequel la langue française contemporaine est stratifiée et qu'ils puissent opérer le passage d'un registre à l'autre ; qu'ils puissent développer des stratégies didactiques centrées sur une pédagogie de la communication et de la variation linguistique.

**CONTENU DU COURS: Cours :** 1. La norme: définition et évolution de la norme, Les écoles linguistiques et leurs visions sur la norme. Types de normes; 2. La stratification du français contemporain en niveaux et registres de langue. Variété normalisée/variété véhiculaire, Variétés vernaculaires. Variétés parasites; 3. La langue parlée, Changements dans le système vocalique et consonantique. Les classes grammaticales-le nom, le pronom, l'adjectif et le verbe en français parlé. 4. La langue populaire, L'expressivité du français populaire. La régularisation abusive du verbe. 5. L'argot. La fonction cryptologique de l'argot. Procédés de formation: changements de forme et changements de sens; les codes et les emprunts. 6. La langue écrite. L'écrit oralise. La spécialisation fonctionnelle du français écrit - juridique et administrative. 7. L'écrit oralise. La spécialisation fonctionnelle du français écrit - juridique et administrative. 8. Le français scientifique et technique. La syntaxe de la phrase spécialisée. **Séminaire:** 1. La variation linguistique, La norme en sociolinguistique; 2. Critères de classification, systèmes d'oppositions entre parlé / écrit, Variétés situationnelles. Formel / vs / informel. Variétés simples et variétés composites ; 3. Le vocabulaire du français parlé. Les parlers de jeunes. Analyse de documents; 4. La dérivation expressive en français populaire, Exercices; 5. La suffixation parasitaire (affranchie). La littérature de l'argot. Exercices. Exposés ; 6. Le français de l'administration - différences de structuration - difficultés de compréhension. Analyse de documents ; 7. Structures courantes en français scientifique et technique. Types de discours. Analyse de documents.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** orale

**BIBLIOGRAPHIE :**

- Bautier, E., *Prétieuses langagières, pratiques sociétés: De la sociolinguistique à la sociologie du langage*. L'Harmattan, Paris, 2003, pp.98-132
- Baylen, C., Mignot, X., *La sociolinguistique: société, langue, discours*, Armand, 2005
- Blanche-Benveniste, C., *Approches de la langue parlée en français*, Ophrys, Paris, 2000
- Fishman, J.A., *Sociolinguistique*, Nathan, Paris, 1972
- Gadet, F., *Le français populaire*, P.U.F., Paris, 1992
- Gadet, F., *Hétérogénéité et variation*, in *Langages*, no. 108, 1992
- Garmadi, J., *La sociolinguistique*, P.U.F., Paris, 1981
- Guiraud, P., *Le français populaire*, P.U.F., Paris, 1965
- Gumperz, J., *Engager la conversation. Introduction à la sociolinguistique interactionnelle*, Paris, Minuit, 1989, pp.12-130
- Halliday, M., *Language and Social Semiotics*, University Park Press, London, 1978
- Hjelmslev, L., *Essais linguistiques*, Editions de Minuit, Paris, 1971
- Jaguello, M., *En écoutant parler la langue*, Seuil, Paris, 56-90, 1991
- Kerbrat-Orecchioni, C., *L'énonciation: de la subjectivité dans la langue*, Seuil, Paris, 1980
- Kerbrat-Orecchioni, C., *Les interactions verbales*, vol. 1, Colin, Paris, 1990
- Labov, W., *Sociolinguistique*, Minuit, Paris, 1976
- Labov, W., *Le parler ordinaire*, Editions de Minuit, Paris, 1978
- Lerat, P., *Les langues spécialisées*, Hachette, Paris, 1995
- Marchand F., *La norme linguistique*, Belgrave, Paris, 1975 pp.15-56, pp.12-131
- Rigault, A., *La grammaire du français parlé*, Hachette, Paris, 1971
- Racu, Mihaela-Claudia, Craiova, *Lexicologie française*, Craiova, Editura Universitaria, 2011
- Sauvageot, A., *Analyse du français parlé*, Hachette, Nancy, 1972
- Vinay, J. P., Darbelnet, L., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, 1959
- Wagner, R.L., *La grammaire française. Les niveaux et les domaines. Les normes. Les états de langue*, SEDES, Paris, 1968
- Walter, H., *Le français dans tous les sens*, Robert Laffont, Paris, 1988

---

**COURS OPTIONNEL LITTÉRATURE:**  
**L'EXISTENTIALISME FRANÇAIS : PENSÉE ET LITTÉRATURE**

---

**NOMBRE DE CRÉDITS: 2**

**SEMESTRE:** 1er semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** optionnelle de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** L'approfondissement des connaissances concernant l'évolution historique de l'existentialisme en tant que philosophie et littérature : origines ; spécifique, parentés, développement, influences. 2. Tracer la nette différence entre système de pensée et ouvrages / œuvres de la pensée / littérature existentialistes. La relation philosophie-essai-littérature illustrée par les philosophes / penseurs et écrivains existentialistes. 3. Le cours envisage deux catégories distinctes : l'existentialisme en tant que philosophie (1) et l'existentialisme en tant que littérature (2). Ainsi parlera-t-on sur les œuvres principales de la philosophie existentialiste française (Gabriel Marcel, Jean-Paul Sartre) et de la littérature existentialiste (Simone de Beauvoir, Jean-Paul Sartre, Albert Camus).

**CONTENU DES COURS:**1. L'existentialisme en tant que philosophie : précurseurs : E. Husserl (phénoménologie) et M. Heidegger (philosophie de l'être); l'existentialisme protestant (Karl Jaspers) ; l'existentialisme catholique (Gabriel Marcel); l'existentialisme athée (Jean-Paul Sartre). 2. Les valeurs principales de la philosophie existentialiste édifiées par la pensée de Jean-Paul Sartre. *L'Être et le néant* – l'œuvre fondamentale de l'existentialisme français. 3. Albert Camus et sa pensée : le refus du système philosophique. Le noyau théorique persistant au cœur de son œuvre : *Le Mythe de Sisyphe* et *L'Homme révolté*. Les concepts fondamentaux de la pensée de Camus : l'absurde et la révolte. 4. La relation philosophie-essai-littérature illustrée dans les œuvres littéraires de Sartre et de Camus : *Le Mur*, *La Nausée* (Sartre) ; *L'étranger*, *La Peste*, *La chute* (Camus).5. Le roman existentialiste : quelques aspects fondamentaux – problématique, engagement, expérience, relation vie-littérature. 6. Le roman existentialiste : narratologie, personnages, techniques littéraires, concepts. 7. Partir des concepts : la „mythologie” existentialiste – choix, responsabilité, liberté, angoisse, désespoir, non-communication, exil, solitude, absurde, solidarité, révolte. 8. Le roman existentialiste : approche systémique – l'unité indéchirable texte philosophique / texte littéraire (Sartre). L'unité indéchirable de toute l'œuvre : essai / littérature / journalisme (Camus)

**EVALUATION:** 50% continue, 50% finale

**FORME D'ÉVALUATION:** colloque

**BIBLIOGRAPHIE:**

Beauvoir, Simone de, *Les Mandarins*, NRF, Gallimard, 1954

Camus, Albert, *L'étranger*, Gallimard, 1973

Camus, Albert, *L'Homme révolté*, Gallimard, 1958

Camus, Albert, *Le Mythe de Sisyphe*, Gallimard, 1958

Camus, Albert, *La Peste*, Gallimard, 1947

Marcel, Gabriel, *Journal métaphysique*, éd. complète, 1927

Mavrodin, Irina, *Le roman français au 20<sup>e</sup> siècle*, Editura Universității din București, 1975

Mounier, Emmanuel, *Introductions aux existentialismes*, Gallimard, 1946

Raimond, Marcel, *Le roman depuis la Révolution*, Hachette, 1973

Sartre, Jean-Paul, *Le Mur*, Gallimard, 1939

Sartre, Jean-Paul, *La Nausée*, Gallimard, 1961

---

## LANGUE FRANÇAISE: INTRODUCTION À LA PRAGMATIQUE

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 4

**SEMESTRE:** II semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** L'explication de la différence d'entre la sémantique et la pragmatique, de l'importance des notions de pragmatique parmi les concepts fondamentaux de linguistique générale ; la valeur explicative de la pragmatique ; l'explication du caractère spécifique de l'étude des phénomènes pragmatiques dans la logique, dans la philosophie et dans la linguistique ; des applications des connaissances de pragmatique dans l'enseignement de la langue française comme langue étrangère, dans la traduction de et en langue française, dans les commentaires et les études de littérature.

**CONTENU DU COURS:** 1. Définition du domaine de la pragmatique. La naissance de la pragmatique. Les concepts-clés: la communication, le modèle du code, les implications et les implicatures. 2. La deixis: définition, démarches philosophiques, démarches descriptives; déictique, anaphorique, non - déictique non anaphorique; la deixis de la personne; la deixis spatiale (la sémantique des relations spatiales, l'espace

déictique vs. l'espace non déictique); la deixis temporelle (temps déictiques et temps anaphoriques, le système de Reichenbach); la deixis du discours; la deixis sociale. 3. L'implicature conversationnelle: introduction; la théorie de Grice; le principe de coopération et les maximes conversationnelles; l'utilisation vs. L'exploitation des implicatures, les types d'implicatures (conversationnelles et conventionnelles 4. La Présupposition (2 h.): introduction et prémisses historiques - philosophiques; les acteurs de présupposition; propriétés caractéristiques des présuppositions.

5. Les actes de langage: le cadre philosophique; Austin: constatif / vs / performatif; conditions de félicité des énoncés performatifs ; acte locutionnaire, illocutionnaire, perlocutionnaire; taxinomie des actes illocutoires; Searle et les règles normatives, le discours ironique, métaphorique et fictionnel; la pragmatique cognitive (Sperber et Wilson) sémantique: l'archiséme, l'archilexème. Dénotation et connotation (le virtuel).

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** examen écrit + oral

**BIBLIOGRAPHIE:**

Austin, John (1962), *How to do things with words*, Oxford, Clarendon Press, traduction française „Quand dire c'est faire”, Paris, Ed. Minuit, 1970.

Bracop Martine (2006), *Introduction à la pragmatique*, Bruxelles, De Boeck.

Ducrot, Oswald (1972), 'Preface' a J. R. Searle, *Les actes de langage*, traduit de l'anglais par H. Pauchard, Paris, Hermann, 7 - 34.

Gouvard, Joan-Michel (1998) *La Pragmatique: Outils pour l'analyse littéraire*, Armand Colin, Paris.

Jacques Francis (1979), *Dialogiques. Recherches sur le dialogue*, PUF, Paris

Levinson, Stephen, *Pragmatics*, Cambridge, Cambridge University Press, 1983

Moeschler, Jacques et Anne Reboul, *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Edition du Seuil (traduction en roumain par Carmen Vlad et Liana Pop, 1999, Editura Echinox, Cluj), 1994

Moeschler, Jacques et Antoine Auchlin, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, Armand Colin, 1997

Moeschler, Jacques, *Théorie pragmatique et pragmatique conversationnelle*, Paris, Armand Colin, 1996.

---

## LITTÉRATURE FRANÇAISE (LES FONDEMENTS DE LA CRITIQUE LITTÉRAIRES)

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 4

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** L'étude du texte dramatique dans sa dimension verbale et visuelle, sa spécificité. La situation du discours dramatique du point de vue concret et référentiel, le perfectionnement linguistique des étudiants, l'acquisition des compétences nécessaires à l'analyse des objets culturels.

**CONTENU DU COURS:** La magie du verbe: de Claudel à Giraudoux. Formes et formules nouvelles. Le théâtre poétique. L'esprit de réflexion (Montherlant, Camus, Sartre) et l'esprit dionysiaque (Genet, Audiberti). La situation existentielle (Ionesco, Beckett). La conscience sociale et politique (A. Adamov). Le public à la recherche du théâtre. L'école du spectateur. Le siècle du metteur en scène.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** 15% activité au séminaire, 15% présentation d'un compte-rendu, 70% examen final.

**FORME D'ÉVALUATION:** examen

**BIBLIOGRAPHIE:**

Surer, Paul, *Le théâtre français contemporain*, Paris, SEDES, 1964

Esslin, Martin, *Le théâtre de l'absurde*, Paris, Buchet-Chastel, 1963

Larthomas, Pierre, *Le langage dramatique*, Paris, Armand Colin, 1972

Steiner, Georges, *La mort de la tragédie*, Paris, Seuil, 1965

Zamfirescu, Ion, *Probleme de viață, teorie și istorie teatrală*, București, Eminescu, 1974

---

## TRAVAUX DIRIGÉS: EXPLOITATION DIDACTIQUE DU TEXTE

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 2

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** enseigner aux étudiants les stratégies et les méthodes d'apprentissage des sous-systèmes de la langue ayant comme support le texte authentique à la lumière des nouvelles théories dans la didactique du français et des autres langues étrangères; pratique des techniques d'évaluation et d'autoévaluation de la compétence/performance dans la compréhension/expression écrite.

**CONTENU DU COURS:** 1. Le texte authentique et les stratégies d'apprentissage de l'orthographe française. 2. Stratégies et méthodes d'apprentissage de la grammaire. Typologie des exercices de grammaire. 3. Stratégies et méthodes d'apprentissage des éléments civilisationnels— le texte littéraire et l'exploitation de ses éléments de culture et de civilisation française. 4. Techniques d'apprentissage du lexique français. 5. Techniques d'apprentissage de l'expression écrite. Le rôle de la composition en classe de français et les exercices de composition. 6. Méthodes et techniques d'évaluation et d'autoévaluation. Exercices et tests pour l'évaluation formative et pour l'évaluation finale.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**ÉVALUATION:** orale

**FORME D'ÉVALUATION:** colloque

**BIBLIOGRAPHIE:**

Beacco, J.-Cl., *L'Approche par compétences dans l'enseignement des langues: Enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues*, Eds. Didier, 2007

Cuq, J.-P. et alii, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Fernand Nathan, 2003

Nica, T., Ilie, C., *Tradition et modernité dans la didactique du français langue étrangère*, Ed. Celina, Craiova, 1995

Roman, Dorina, *La didactique du français langue étrangère*, Ed. Umbria, Baia-Mare, 1994

Rosen, Evelyne, *Didactique des langues étrangères: le point sur le cadre européen commun de référence pour les langues*, Clé International, 2007

Rusu, I., *L'Art de la composition française*, Editura Scripta, Bucuresti, 1998

Tagliante, Christine, *L'Évaluation et le cadre européen*, Fernand Nathan, 2005

---

## COURS OPTIONNEL LANGUE : MODE ET MODALITÉS

---

**NOMBRE DE CREDITS:** 2

**SEMESTRE:** IIe semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** optionnelle de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** la projection et l'évaluation des activités théoriques et pratiques liées d'utilisation des énoncés modalisés et supramodalisés (des textes littéraires, de presse et des langages de spécialité commentés et interprétés); la compréhension et l'application pratique des classes des modalisateurs spécifiques à chaque type de modalité (d'identification et de traduction d'une langue à l'autre).

**CONTENU DU COURS:** Cours : Classification des modalités; Opérateurs de la modalité linguistique: l'opérateur MODE-TEMPS (indicatif, subjonctif, conditionnel); Classes de réalisateurs des modalités d'énoncé: verbes modaux; adjectifs modalisateurs; adverbes modalisateurs; Types de modalités: aléthiques, épistémiques, déontiques, évaluatives, désidératives; Séminaire: Les auxiliaires modaux en français et en roumain; Les adverbes de phrase modalisateurs en français et en roumain; Exercices sur les modalités énonciatives (interrogation, exclamation, injonction; le possible et le probable; La composition des modalités linguistiques en français et en roumain).

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**EVALUATION:** orale / colloque

**BIBLIOGRAPHIE:**

Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, 1979, 2-e édition revue et augmentée, pp. 355-382

Martin, Robert, *Pour une logique du sens*, Paris, Linguistique Nouvelle, 1992 (1982)

Nolke, Henning, *Le regard du locuteur. Pour une linguistique des traces énonciatives*, Paris, Editions Kimé, 1993

Tuțescu, Mariana, 1993, *Essai d'une typologie de la modalisation*, dans «Revue roumaine de linguistique», tome XXXVIII, nr. 1-3, 1993, pp. 269-279

Tuțescu, Mariana, *Du mot au texte-exercices de français pour les avancés*, Bucarest, Editions Cavallioti, 1996, pp. 156-161

---

**COURS OPTIONNEL LITTÉRATURE:  
LE ROMAN FRANÇAIS ET FRANCOPHONE POSTMODERNE**

---

**NOMBRE DE CRÉDITS:** 2

**SEMESTRE:** Iie semestre

**TYPE DE DISCIPLINE:** optionnelle de spécialité

**OBJECTIFS DU COURS:** La définition du concept de postmodernisme et l'analyse des principales caractéristiques de la société postmoderne. L'analyse du postmodernisme littéraire et des techniques narratives fondamentales employées dans le roman postmoderne. Le développement des compétences des étudiants dans le domaine de l'analyse littéraire.

**CONTENU DES COURS:** Définition et analyse du concept de postmodernisme. Eléments de périodisation. La société postmoderne: l'hétérogène et le discontinu; l'être postmoderne. Le postmodernisme et les autres arts. Le postmodernisme littéraire. Techniques et procédés postmodernes: délinéarisation de la narration, écriture fragmentaire, métissage textuel, intertextualité et hypertextualité dans le roman postmoderne, le mythe dans le roman postmoderne, la renarrativisation, la question de l'autofiction.

**LANGUE D'ENSEIGNEMENT:** français

**FORME D'ÉVALUATION:** colloque

**BIBLIOGRAPHIE:**

Călinescu, M., *Cinci fețe ale modernității. Modernism, avangardă, decadență, kitsch, postmodernism*, Polirom, colectia «Collegium», Iași, 2005

Gontard, M., *Le roman français postmoderne. Une écriture turbulente*, site: <http://halshs.archives-ouvertes.fr>.

Ihab, H., *The Dismemberment of Orphéous: Toward a Postmodern literature*, traducere franceza Robert Laffont, Paris, 1985

Hutcheon, L., *The Poetics of Postmodernism*, Routledge, New York, 1988